

Specjalność

Terminologia i tłumaczenia specjalistyczne

prowadzona jest w dwóch językach obcych:

1) angielskim, niemieckim, rosyjskim i włoskim jako języku B
(pierwszym języku obcym)

oraz

2) angielskim, niemieckim, rosyjskim, włoskim jako języku C
(drugim języku obcym).

**Zajęcia tej specjalności odbywają się w budynku przy ulicy
Szturmowej 4.**

Lingwistyka stosowana specjalność: Terminologia i tłumaczenia specjalistyczne

- Oznaczenia w tabelach: W – wykład; ĆW – ćwiczenia; K – konwersatorium; S- seminarium; E – egzamin; Z – zaliczenie; ZS – zaliczenie na stopień;
- Szczegółowe opisy przedmiotów są ogólnodostępne w systemie USOSweb Uniwersytetu Warszawskiego <https://usosweb.uw.edu.pl>;
- W niektórych przypadkach przedmiot może mieć kilka kodów – np. zależnie od wybranych języków B i C.
- Języki: A - język polski; B - pierwszy studiowany język obcy; C - drugi studiowany język obcy

ROK I

| Nazwa przedmiotu | Typ zajęć | Forma zal. | Ogólna liczba godzin | | Liczba pkt. ECTS | | | Jęz. wyk |
|--|-----------|--------------------|----------------------|------------|------------------|------------|-----|----------|
| | | | I semestr | II semestr | I semestr | II semestr | Rok | |
| Proseminarium magisterskie* | S | Z/S | 30 | 0 | 4 | 0 | 4 | B |
| Seminarium magisterskie* | S | Z | 0 | 30 | 0 | 5 | 5 | B |
| Współczesne tendencje w badaniach językoznawczych grupa I 1) | W/K | Z/S | 30 | 0 | 2 | 0 | 2 | A/B/C |
| Współczesne tendencje w badaniach literaturoznawczych grupa II 1) | W/K | Z/S | 30 | 0 | 2 | 0 | 2 | A/B/C |
| Metodologia badań językoznawczych grupa I 2) 3) | W/K | E | 30 | 0 | 2 | 0 | 2 | A/B/C |
| Metodologia badań literaturoznawczych grupa I 2) 3) | W/K | E | 0 | 30 | 0 | 2 | 2 | A/B/C |
| Metodologia badań językoznawczych grupa II 2) 3) | W/K | E | 0 | 30 | 0 | 2 | 2 | A/B/C |
| Metodologia badań literaturoznawczych grupa II 2) 3) | W/K | E | 30 | 0 | 2 | 0 | 2 | A/B/C |
| Przedmiot fakultatywny* do zrealizowania w semestrze 1. lub 2. | K | Z/S | 30 | 0 | 2 | 0 | 2 | A/B/C |
| Metodologia badań nad przekładem | W/K | E | 30 | 0 | 3 | 0 | 3 | A/B/C |
| Przekład specjalistyczny / Przekład literacki * (jeden wybrany przedmiot do zrealizowania w semestrze 1. lub 2.) | W/K | Z/S | 30 | 0 | 2 | 0 | 2 | A/B/C |
| Praktyki tłumaczeniowe (po 2. sem.) | Prakt | Z | 0 | 120 | 0 | 4 | 4 | B/C |
| Przedmiot z puli nauk społecznych * | W | E (po każdym sem.) | 30 | 30 | 2 | 3 | 5 | A |
| Bezpieczeństwo i higiena pracy*** | W | Z | 0 | 4 | 0 | 0,5 | 0,5 | A |

| | | | | | | | | |
|---|-----|-----|------------|---|-----------|--------------------------------------|--------------------------------------|-----|
| Ochrona własności intelektualnej*** | W | Z | 0 | 4 | 0 | 0,5 | 0,5 | A |
| Przedmiot(y) ogólnouniwersyteckie* | W/K | Z/S | 30 | 0 | 3 | 0 | 3 | |
| Metodologia badań terminologicznych | W | Z/S | 30 | 0 | 2 | 0 | 2 | A |
| Bazy terminologiczne i narzędzia pracy tłumacza | K | Z/S | 30 | 0 | 2 | 0 | 2 | B |
| Tłumaczenia specjalistyczne pisemne B / Tłumaczenia specjalistyczne ustne B** | Ćw | Z/S | 60 | 60 | 4 | 4 | 8 | A/B |
| Tłumaczenia specjalistyczne pisemne C / Tłumaczenia specjalistyczne ustne C** | Ćw | Z/S | 0 | 60 | 0 | 4 | 4 | A/C |
| Analiza kontrastywna tekstów specjalistycznych B / Słotwórstwo B / Warsztat pracy tłumacza konferencyjnego B / Wybrane zagadnienia z literatury obszaru języka B* | K | Z/S | 30 | 0 | 2 | 0 | 2 | B |
| Analiza kontrastywna tekstów specjalistycznych C / Słotwórstwo C / Warsztat pracy tłumacza konferencyjnego C / Wybrane zagadnienia z literatury obszaru języka C* | K | Z/S | 0 | 30 | 0 | 2 | 2 | C |
| Współczesna leksykografia / Lingwistyka korpusowa / Definicje i definiowanie / Analiza tekstu literackiego* | K | Z/S | 0 | 30 | 0 | 2 | 2 | A |
| Terminologia A i B | Ćw | Z/S | 0 | 30 | 0 | 2 | 2 | A/B |
| Terminologia A i C | Ćw | Z/S | 0 | 30 | 0 | 2 | 2 | A/C |
| Razem | | | 360 | 360 +12 0 +8* ** | 30 | 30 +1** * | 60 +1** * | |

- 1) Studenci, którzy zaliczyli w semestrze 1. **Współczesne tendencje w badaniach językoznawczych (grupa I)**, mają obowiązek zaliczenia przedmiotu **Współczesne tendencje w badaniach literaturoznawczych** w semestrze 3. – i odwrotnie: studenci, którzy zaliczyli przedmiot **Współczesne tendencje w badaniach literaturoznawczych w semestrze 1 (grupa II)**, mają obowiązek zaliczenia przedmiotu **Współczesne tendencje w badaniach językoznawczych** w semestrze 3. Natomiast studenci, którzy zaliczyli przedmiot **Współczesne tendencje w badaniach glottodydaktycznych**, będą mieli zaliczony ten przedmiot **jako przedmiot fakultatywny** przewidziany na II roku studiów. Natomiast muszą zaliczyć w semestrze 3. zarówno **Współczesne tendencje w badaniach językoznawczych**, jak i **Współczesne tendencje w badaniach literaturoznawczych**.
- 2) Studenci, którzy w semestrze 1. uczęszczali na przedmiot **Metodologia badań językoznawczych (grupa I)**, w semestrze 2. uczęszczają na przedmiot **Metodologia badań literaturoznawczych** – i odwrotnie: ci, którzy zaliczyli **Metodologię badań literaturoznawczych (grupa II)** w semestrze 1., uczęszczają w semestrze 2. na **Metodologię badań językoznawczych**.
- 3) Studenci, którzy zaliczyli w semestrze 1. usuniętą z programu obowiązkowego **Metodologię badań glottodydaktycznych**, będą ją mieli zaliczoną na poczet **przedmiotu fakultatywnego** w semestrze 2. – natomiast mają obowiązek zaliczenia w semestrze 2. zarówno **Metodologii badań literaturoznawczych**, jak i **Metodologii badań językoznawczych**.

* Gwiazdką oznaczone są przedmioty do wyboru, na które obowiązują zapisy.

Przedmiot z puli nauk społecznych do wyboru, np.: socjologia, psychologia, historia filozofii, estetyka i kultura współczesna.

Przedmiot fakultatywny: w każdym roku akademickim studenci będą mogli wybierać przedmiot fakultatywny spośród przedmiotów reprezentujących poszczególne dziedziny językoznawstwa i literaturoznawstwa, a także przedmiotów interdyscyplinarnych.

Przedmiot(y) ogólnouniwersyteckie: student jest zobowiązany do zaliczenia przedmiotu/przedmiotów ogólnouniwersyteckich łącznie za 3 pkt. ECTS w skali rocznej tj. w pierwszym lub(i) drugim semestrze

*** BHP i OWI tylko dla osób, które nie zaliczyły tych przedmiotów na studiach pierwszego stopnia – **niewliczone do łącznej liczby ECTS-ów**

ROK II

| Nazwa przedmiotu | Typ zajęć | Forma zal. | Ogólna liczba godzin | | Liczba pkt. ECTS | | | Jęz. wyk |
|--|-----------|------------|----------------------|------------|------------------|------------|-----------|----------|
| | | | I semestr | II semestr | I semestr | II semestr | Rok | |
| Seminarium magisterskie* | S | Z | 30 | 30 | 6 | 15 | 21 | B |
| Współczesne tendencje w badaniach językoznawczych grupa II 1) | W/K | Z/S | 30 | 0 | 2 | 0 | 2 | A/B/C |
| Współczesne tendencje w badaniach literaturoznawczych grupa I 1) | W/K | Z/S | 30 | 0 | 2 | 0 | 2 | A/B/C |
| Wykład specjalizacyjny* | W | Z/S | 0 | 30 | 0 | 2 | 2 | A/B/C |
| Wykład monograficzny językoznawczy | W | E | 30 | 0 | 3 | 0 | 3 | A/B/C |
| Wykład monograficzny literaturoznawczy | W | E | 30 | 0 | 3 | 0 | 3 | A/B/C |
| Przedmiot fakultatywny* do zrealizowania w semestrze 3. lub 4. | K | Z/S | 0 | 30 | 0 | 2 | 2 | A/B/C |
| Wybrane zagadnienia translatoryki | W | E | 30 | 0 | 2 | 0 | 2 | A/B/C |
| Socjologia przekładu | W/K | E | 30 | 0 | 2 | 0 | 2 | A |
| Przedmioty ogólnouniwersyteckie* | W/K | Z/S | 0 | 30 | 0 | 3 | 3 | |
| Tłumaczenia specjalistyczne pisemne B / Tłumaczenia specjalistyczne ustne B ** | Ćw | Z/S | 60 | 30 | 4 | 2 | 6 | A/B |
| Tłumaczenia specjalistyczne pisemne C / Tłumaczenia specjalistyczne ustne C ** | Ćw | Z/S | 60 | 30 | 4 | 2 | 6 | A/C |
| Terminologia A i B | Ćw | Z/S | 30 | 0 | 2 | 0 | 2 | A/B |
| Tłumaczenia specjalistyczne języki B i C * | Ćw | Z/S | 0 | 30 | 0 | 2 | 2 | B/C |
| Terminologia A i C | Ćw | Z/S | 30 | 0 | 2 | 0 | 2 | A/C |
| Projekt terminologiczny / Projekt literaturoznawczy* | Ćw | Z/S | 0 | 30 | 0 | 2 | 2 | B/C |
| Razem | | | 360 | 240 | 30 | 30 | 60 | |

- 1) Studenci, którzy zaliczyli w semestrze 1. **Współczesne tendencje w badaniach językoznawczych (grupa I)**, mają obowiązek zaliczenia przedmiotu **Współczesne tendencje w badaniach literaturoznawczych** w semestrze 3. – i odwrotnie: studenci, którzy zaliczyli przedmiot **Współczesne tendencje w badaniach literaturoznawczych w semestrze 1 (grupa II)**, mają obowiązek zaliczenia przedmiotu **Współczesne tendencje w badaniach językoznawczych** w semestrze 3. Natomiast studenci, którzy zaliczyli przedmiot **Współczesne tendencje w badaniach glottodydaktycznych**, będą mieli zaliczony ten przedmiot **jako przedmiot fakultatywny** przewidziany na II roku studiów. Natomiast muszą zaliczyć w semestrze 3. zarówno **Współczesne tendencje w badaniach językoznawczych**, jak i **Współczesne tendencje w badaniach literaturoznawczych**.

* Gwiazdką oznaczone są przedmioty do wyboru, na które obowiązują zapisy.

** Dwa moduły do wyboru w semestrze

Przedmiot z puli nauk społecznych do wyboru, np.: socjologia, psychologia, historia filozofii, estetyka i kultura współczesna.

Przedmiot fakultatywny: w każdym roku akademickim studenci będą mogli wybierać przedmiot fakultatywny spośród przedmiotów reprezentujących poszczególne dziedziny językoznawstwa i literaturoznawstwa, a także przedmiotów interdyscyplinarnych.

Przedmiot(y) ogólnouniwersyteckie: student jest zobowiązany do zaliczenia przedmiotu/przedmiotów ogólnouniwersyteckich łącznie za 3 pkt. ECTS w skali rocznej tj. w pierwszym lub(i) drugim semestrze.